

REPRÉSENTATION
TOUT PUBLIC

JEUDI 21
DÉCEMBRE
19H30

théâtre

représentation scolaire

JEUDI 21 DÉCEMBRE

14H30

les aventures
extraordinaires
du baron
de münchhausen

COMPAGNIE JOKER





L'HISTOIRE DU SPECTACLE

Le célèbre Baron, aidé par une troupe de saltimbanques, a décidé de raconter et mettre en scène lui-même ses péripéties aussi farfelues que surréalistes. De son aventure en mer à son voyage au cœur de la Terre, ses récits hallucinants prennent vie et réalité grâce aux trésors d'ingéniosité des comédiens et de leur charrette remplie d'accessoires et artifices en tous genres. Petits (et grands) jubilent devant ce spectacle festif et féerique en hommage aux fantaisistes et à l'art du mensonge.



Pourquoi ce spectacle?

L'avis de l'Avant Seine

Rien de mieux qu'un spectacle dans la pure tradition du théâtre de tréteaux, pour initier les plus jeunes à l'art de la comédie. Quelques accessoires, mâts et morceaux de toile suffisent à la compagnie Joker à dresser des dé-

cors qui titillent l'imaginaire. Tandis que les péripéties du baron invitent au voyage et à l'exubérance. Difficile alors de ne pas se surprendre les yeux écarquillés et la bouche bée, à vouloir que ses aventures presque vraies, mais toujours extraordinaires, continuent encore et encore.

L'avis du baron

« Messieurs, gentes dames, Baron de Münchhausen... à votre

service ! Bon nombre d'entre vous ne se souviennent ni de moi, ni de mes aventures. Mais soyez assurés qu'elles sont vraies. De nombreux auteurs ont rapportés mes histoires en y ajoutant plusieurs détails de leur invention, qui offensent gravement la vérité et la vraisemblance. C'est pourquoi aujourd'hui, je viens, en personne, rétablir la vérité. »

Karl Friedrich Hieronymus,
Baron de Münchhausen



Qui était le baron de Münchhausen ?

Le baron de Münchhausen (1720-1797) est un personnage de l'histoire allemande. Officier et mercenaire de l'armée russe, son destin et sa façon de devenir légendaires, lui assurant une réputation d'affabulateur hors pair, voire de fou. Le récit romancé de ses exploits en a fait un des héros les plus populaires de la littérature allemande.

Du personnage historique...

Karl Friedrich Hieronymus Freiherr von Münchhausen naît à Bodenwerder dans le Weserbergland (Allemagne) en 1720. Cousin du botaniste Otto von Münchhausen chancelier de l'université de Göttingen, il est, dans sa jeu-

nesse, page du prince Antoine-Ulrich de Brunswick-Wolfenbüttel, qu'il suit en 1740 pour devenir mercenaire de l'armée russe. Il combat pendant dix ans dans l'armée d'Élisabeth I^{re} de Russie contre les Turcs de l'Empire ottoman en Crimée. Il épouse Jacobine von Dunten en 1744 en Lettonie.

Il est nommé, en 1750, capitaine de cavalerie, avant de quitter l'armée russe. Lors de son retour en Allemagne, il s'installe dans le château où il est né à Bodenwerder et mène une vie de propriétaire terrien. Il confie à l'écrivain Rudolf Erich Raspe ses « extraordinaires » aventures avant de se fixer à Hanovre. Surnommé le « baron de Crac » (« baron du mensonge », selon l'expression « raconter des craques »), il aurait voyagé sur la Lune sur un boulet de canon et aurait dansé avec Vénus. Veuf en 1790, il se remarie en 1794 avec Bernardine von Brunn, union qui s'achève par un di-

voce. Il meurt le 22 février 1797 de la fièvre typhoïde, ruiné.

... au héros de fiction

Les récits extraordinaires du baron constituent la reprise d'un imaginaire collectif amplifié par le merveilleux et la truculence d'un militaire nostalgique d'exploits.

Entre l'œuvre originale, les suites apocryphes (ou nouvelles aventures) et les pastiches et parodies, les œuvres de fiction mettant en scène le baron sont nombreuses.

L'œuvre originale remonte à 1785, quand l'écrivain allemand Rudolf Erich Raspe (1736-1794) recueille, ordonne et publie les récits du baron de son vivant, en anglais, sous le titre *Baron Münchhausen's Narrative of his Marvellous Travels and Campaigns in Russia*.

Puis, en 1786, les Aventures sont traduites en allemand par Gottfried August Bürger (1747-1794) sous le titre *Abenteuer des berühmten Freiherrn von Münchhausen*. Au-delà de la traduction, il remanie les histoires et fournit une version plus poétique et satirique que le livre de Raspe.

Les Aventures poursuivent leur vie littéraire avec leur traduction de l'allemand au français par Théophile Gautier (fils) en 1854 sous le titre *Le Baron de Münchhausen surnommé le Baron de Crac ou La Fleur des Gasconnades allemandes*, avec des illustrations de Gustave Doré. Cette traduction est amputée de certains passages jugés trop « politiquement incorrects » pour ses contemporains.

Parmi les adaptations des Aventures au cinéma, on peut retenir celle de Georges Méliès en 1911, ainsi que celle du britannique Terry Gilliam en 1988.

Lire la suite de l'article :

<http://www.lavant-seine.com/le-baron-de-munchhausen-du-personnage-historique-au-personnage-litteraire/>



Qui se cache derrière la Compagnie Joker ?

La compagnie Joker a vu le jour en mai 1990 avec l'association de deux comédiens passionnés de masques : Hacid Bouabaya et Barbara Monin.

La compagnie cherche à créer un théâtre exubérant et spectaculaire, un théâtre de dérision qui jette un œil sans complaisance sur notre monde. Mais c'est le plaisir qui est le véritable moteur de leur travail, plaisir du rire et de la démesure, plaisir partagé des spectateurs et des comédiens, plaisir de créer, de réinventer à chaque représentation. Plaisir de la générosité et de l'émotion.

FOCUS *Le théâtre de tréteaux*

Au moyen âge, il n'existait pas de théâtre permanent, de théâtre en dur mais on savait théâtraliser les espaces publics : places, tavernes, cours de château... Le théâtre était provisoire et on devait inventer à chaque fois les conditions de la représentation. L'espace de jeu le plus utilisé était l'espace frontal, dit théâtre de tréteaux.

Des planches sont posées sur des tonneaux, un public est debout auquel les comédiens s'adressent directement. Il n'y a pas de 4^e mur, il y a un espace de jeu fort, un espace vide qui exacerbe la théâtralité et le jeu jubilant des comédiens.

Aujourd'hui, sans nostalgie, des metteurs en scène s'approprient ce genre théâtral, développent et affirment leurs recherches artistiques, tout en revendiquant de faire un théâtre populaire.





A toi de jouer !

♦ Mots mêlés du baron de Münchhausen

E S V L É G E N D E G U N X M
 U D E U Q I P É F X S N R U Û
 Q R I U N O R A B T E O C E N
 I J Y U Q S Q U X R C I O L C
 R S O N I N U F U A T T M L H
 O S T K V M A T M O I C P I H
 T S O I E C A B X R C I A E A
 S S E R O R O G M D É F G V U
 I L L N É L W S I I R M N R S
 H X D T E H P K T N T N I E E
 K E T S C G R X K A A L E M N
 Z I Q A R M É E E I Z T A G M
 L U E R I A N E C R E M I S S
 E A L L E M A G N E I C O O R
 S E R U T N E V A S W E L Z N

Retrouve la solution du jeu sur :
<http://www.lavant-seine.com/mediation/ressources/> »

Tous les mots de la liste ont un lien avec le spectacle *Les Aventures extraordinaires du baron de Münchhausen*. Retrouve-les dans la grille.

Les mots peuvent se lire de droite à gauche et de gauche à droite, de haut en bas et de bas en haut, et en diagonale.

ALLEMAGNE
 BARON
 EXTRAORDINAIRES
 HISTORIQUE
 JOKER
 MERCENAIRE

ROCAMBOLESQUE
 ÉPIQUE
 ARMÉE
 COMPAGNIE
 FAÇONDE
 HÉROS

LITTÉRATURE
 MERVEILLEUX
 RÉCIT
 AVENTURES
 EXPLOITS
 FICTION

IMAGINATION
 LÉGENDE
 MÜNCHHAUSEN
 SALTIMBANQUES

Pour son spectacle,
la Compagnie Joker a
choisi d'adapter
librement 4 tableaux
des aventures extraor-
dinaires du baron de
Münchhausen...



Le peuple de la lune : où l'on voit comment le Baron a séduit la Reine de la Lune

« Le dix-huitième jour après que nous eûmes dépassé Otaïti, un ouragan enleva notre bâtiment à près de mille lieues au-dessus de la mer, et nous maintint dans cette position pendant assez longtemps. Enfin un vent propice enfla nos voiles et nous emporta avec une rapidité extraordinaire. Nous voyagions depuis six semaines au-dessus des nuages lorsque nous découvriâmes une vaste terre, ronde et brillante, semblable à une île étincelante. Nous entrâmes dans un excellent port, nous abordâmes et trouvâmes le pays habité. Tout autour de nous, nous voyions des villes, des arbres, des montagnes, des fleuves, des lacs, si bien que nous nous croyions revenus sur la terre que nous avions quittée.

Dans la lune, - car c'était là l'île étincelante où nous venions d'aborder, - nous vîmes de grands êtres montés sur des vautours, dont chacun avait trois têtes. Pour vous donner une idée de la dimension de ces oiseaux, je vous dirai que la distance mesurée de l'extrémité d'une de leurs ailes à l'autre est six fois plus grande que la plus longue de nos vergues. Au lieu de monter à cheval, comme nous autres habitants de la terre, les gens de la lune montent ces sortes d'oiseaux. [...]

extrait du chapitre XVI

Chez les Turcs : où l'on apprend comment le Baron a parié sa tête contre tout l'or du Sultan

« [...] Sur quoi Sa Hautesse remplit son verre et le mien : nous trinquâmes, et nous bûmes.

— Hein ! reprit-il, que dites-vous de celui-là ? C'est du superfin, cela !

— Ce petit vin est bon, répondis-je. Mais, avec la permission de Votre Hautesse, je dois lui dire que j'en ai bu de bien meilleur à Vienne, chez l'auguste empereur Charles VI. Mille tonnerres ! Je voudrais que vous l'eussiez goûté !

— Cher Münchhausen, répliqua-t-il, je ne veux pas vous blesser ; mais je crois qu'il est impossible de trouver de meilleur tokay : je tiens cette unique bouteille d'un seigneur hongrois qui en faisait le plus grand cas.

— Plaisanteries que tout cela, monseigneur ! Il y a tokay et tokay ! Messieurs les Hongrois d'ailleurs ne brillent pas par la générosité. Combien pariez-vous que d'ici à une heure je vous procure une bouteille de tokay, tirée de la cave impériale de Vienne, et qui aura une tout autre figure que celle-ci ?

— Münchhausen, je crois que vous extravezuez.

— Je n'extravague point : dans une heure je vous apporte une bouteille de tokay prise dans la cave des empereurs d'Autriche, et d'un tout autre numéro que cette piquette-là.

[...]

— Eh bien ! Que votre altesse accepte le pari. Si je remplis mon engagement, — et vous savez que je suis ennemi juré des hâbleries, — Votre Hautesse sera libre de me faire couper la tête : et ma tête n'est pas une citrouille ! Voilà mon enjeu, quel est le vôtre ?

— Tope ! j'accepte, dit l'empereur. Si au coup de quatre heures la bouteille n'est pas là, je vous ferai couper la tête sans miséricorde : car je n'ai pas l'habitude de me laisser jouer, même par mes meilleurs amis. Par contre, si vous accomplissez votre promesse, vous pourrez prendre dans mon trésor autant d'or, d'argent, de perles et de pierres précieuses que l'homme le plus fort en pourra porter.

— Voilà qui est parler, répondis-je. [...]

extrait du chapitre XI



Une aventure en mer : où l'on apprend comment le Baron s'est retrouvé dans le ventre d'une Baleine à la suite d'une tempête

« Un jour, je fus en grand danger de périr dans la Méditerranée. Je me baignais par une belle après-midi d'été non loin de Marseille, lorsque je vis un grand poisson s'avancer vers moi, à toute vitesse, la gueule ouverte. Impossible de me sauver, je n'en avais ni le temps ni les moyens. Sans hésiter, je me fis aussi petit que possible ; je me pelotonnai en ramenant mes jambes et mes bras contre mon corps : dans cet état, je me glissai entre les mâchoires du monstre jusque dans son gosier. Arrivé là, je me trouvai plongé dans une obscurité complète, et dans une chaleur qui ne m'était pas désagréable. Ma présence dans son gosier le gênait singulièrement, et il n'aurait sans doute pas demandé mieux que de se débarrasser de moi : pour lui être plus insupportable encore, je me mis à marcher, à sauter, à danser, à me démener et à faire mille tours dans ma prison. La gigue écossaise, entre autres, paraissait lui être particulièrement désagréable : il poussait des cris lamentables, se dressait parfois tout debout en sortant de l'eau à mi-corps. Il fut surpris dans cet exercice par un bateau italien qui accourut, le harponna, et eut raison de lui au bout de quelques minutes. Dès qu'on l'eut amené à bord, j'entendis l'équipage qui se concertait sur les moyens de le dépecer de façon à en tirer le plus d'huile possible. Comme je comprenais l'italien, je fus pris d'une grande frayeur, craignant d'être découpé en compagnie de l'animal. Pour me mettre à l'abri de leurs couteaux, j'allai me placer au centre de l'estomac, où douze hommes eussent pu tenir aisément ; je supposais qu'ils attaqueraient l'ouvrage par les extrémités. Mais je fus bientôt rassuré, car ils commencèrent par ouvrir le ventre. Dès que je vis poindre un filet de jour, je me mis à crier à plein gosier combien il m'était agréable de voir ces messieurs et d'être tiré par eux dans une position où je n'eusse pas tardé à être étouffé.

Je ne pourrais vous décrire la stupéfaction qui se peignit sur tous les visages lorsqu'ils entendirent une voix humaine sortir des entrailles du poisson ; leur étonnement ne fit que s'accroître quand ils en virent émerger un homme complètement nu. Bref, messieurs, je leur racontai l'aventure telle que je vous l'ai rapportée ; ils en rirent à en mourir. »

extrait du chapitre VIII

Voyage à travers la terre : où l'on découvre comment le Baron est tombé amoureux d'Aphrodite

« Vulcain courut aussitôt clopin-clopat vers son armoire, en tira des onguents et des emplâtres qu'il m'appliqua de sa propre main, et, quelques minutes après, mes blessures étaient guéries. Il m'offrit ensuite des rafraîchissements, un flacon de nectar et d'autres vins précieux, comme n'en boivent que les dieux, et les déesses. Dès que je fus à peu près remis, il me présenta à Vénus, son épouse, en lui recommandant de me prodiguer tous les soins qu'exigeait ma position. La somptuosité de la chambre où elle me conduisit, le moelleux du sofa sur lequel elle me fit asseoir, le charme divin qui régnait dans toute sa personne, la tendresse de son cœur, il n'y a pas de mots dans les langues terrestres pour exprimer cela ; rien que d'y penser, la tête me tourne ! »

extrait du chapitre XVII



Retrouver le texte intégral *Les Aventures du baron de Münchhausen* de Rudolf Erich Raspe et Gottfried August Bürger, traduit en français par Théophile Gautier fils, illustré par Gustave Doré (Publication : 1893) :

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5784220k/>

**LES AVENTURES
EXTRAORDINAIRES DU BARON
DE MÜNCHHAUSEN**

D'APRÈS les récits de Gottfried Bürger et Rudolph Erich Raspe

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE Hacid Bouabaya

ASSISTÉ DE Thomas Piasecki

AVEC Bernard Debreyne, Willy Claeysens, Marie Liagre, Barbara Monin, Hacid Bouabaya

SCÉNOGRAPHIE Hacid Bouabaya, Francis Debeyre

DÉCOR ET COSTUMES Francis Debeyre

ASSISTÉ DE Louise Vandromme

CHANTS Henri Demilecamps

ACCESSOIRISTES Anne Legroux , Frédérique Bertrand

RÉGIE LUMIÈRE Pascal Lesage

RÉGIE GÉNÉRALE ET PLATEAU Christophe Durieux

PRODUCTION Compagnie Joker

CO-PRODUCTION

Théâtre de Caudry, Scènes Mitoyennes et la Ville D'Haubourdin

Spectacle créé avec l'aide de L'ADAMI, La DRAC Nord Pas de Calais, Le Conseil régional Nord Pas de Calais, le Conseil Général de Nord, le Conseil Général du Pas de Calais, La ville de Caudry

Site internet de la compagnie : <http://ciejoker.fr/>

**Les enfants ont adoré ce spectacle ?
On les invite à venir le revoir avec leurs parents !**

Proposez à vos élèves d'emmener leurs parents à l'Avant Seine lors de la représentation tout public de ce spectacle le jeudi 21 décembre à 19h30.

C'est gratuit pour l'élève et tarif réduit pour ses parents (16€ au lieu de 19€)*, sur présentation du justificatif qui vous sera remis pour eux.

**Dans la limite des places disponibles.*



Sandra Diasio
Chargée de la médiation
et des relations avec les publics
rp@l'avant-seine.com

**01 56 05 86 44
06 78 08 32 71**

**L'Avant Seine / Théâtre de Colombes
88 rue Saint Denis
92700 Colombes**